

## PARTEA D – SENALE SONORE ȘI LUMINOASE

### REGULA 32 "Definiții"

- a) Termenul "fluier" înseamnă orice aparat de semnalizare sonoră capabil de a emite semnale prescrise și conforme specificațiilor din Anexa III a prezentului regulament.
- b) Expresia "sunet scurt" înseamnă un sunet a cărui durată este de aproximativ 1 secundă (.).
- c) Expresia "sunet lung" înseamnă un sunet a cărui durată este de 4 până la 6 secunde (□).

### Regula 33 Echipament pentru semnale sonore

- a) O navă având o lungime de 12 metri sau mai mare trebuie să fie prevăzută cu un fluier și un clopot, o navă a cărei lungime este de 100 metri sau mai mare trebuie să aibă în plus, un gong al cărui sunet sau timbru nu trebuie să poată fi confundat cu acelea ale clopotului. Fluierul, clopotul și gongul trebuie să satisfacă specificațiile din Anexa III a prezentului regulament. Clopotul sau gongul, sau amândouă, pot fi înlocuite cu un alt echipament având, respectiv, aceleași caracteristici sonore, cu condiția să fie posibilă întotdeauna acționarea manuală pentru producerea semnalelor prescrise.
- b) O navă cu o lungime mai mică de 12 metri nu este obligată să aibă la bord echipamentele de semnalizare sonoră prescrise la paragraful (a) din prezenta regulă, dar trebuie în lipsa acestora, să fie dotată cu un alt mijloc de emiteră a unui semnal sonor eficient.

### Regula 34 „Semnale de manevră și de atenționare”

- a) Atunci când navele se văd unele pe altele, o navă cu propulsie mecanică în marș, manevrând așa cum este autorizat sau prescris de prezentele Reguli, trebuie să indice aceste manevre prin următoarele semnale, emise cu fluierul:
- un sunet scurt pentru a spune : "Vin la tribord" (.);

## PART D - SOUND AND LIGHT SIGNALS

### RULE 32 "Definitions"

- a) The word "whistle" means any sound signaling appliance capable of producing the prescribed blasts and which complies with the specifications in Annex III to these Regulations.
- b) The term "short blast" means a blast of about one second's duration (.).
- c) The term "prolonged blast" means a blast of from four to six seconds' duration (□).

### Rule 33 "Equipment for Sound Signals"

- a) A vessel of 12 metres or more in length shall be provided with a whistle and a bell and a vessel of 100 metres or more in length shall, in addition, be provided with a gong, the tone and sound of which cannot be confused with that of the bell. The whistle, bell and gong shall comply with the specifications in Annex III to these Regulations. The bell or gong or both may be replaced by other equipment having the same respective sound characteristics, provided that manual sounding of the prescribed signals shall always be possible.
- b) A vessel of less than 12 metres in length shall not be obliged to carry the sound signaling appliances prescribed in paragraph (a) of this Rule but if she does not, she shall be provided with some other means of making an efficient sound signal.

### Rule 34 "Manoeuvring and warning signals"

- a) When vessels are in sight of one another, a power-driven vessel underway, when manoeuvring as authorized or required by these Rules, shall indicate that manoeuvre by the following signals on her whistle:
- one short blast to mean "I am altering my course to starboard" (.);

- două sunete scurte pentru a spune: "Vin la babord" ( . . );
- trei sunete scurte pentru a spune: "Am mașina înapoi" ( . . . ).

b) Toate navele pot completa semnalele cu fluierul prescrise la paragraful (a) cu semnale luminoase repetate, dacă este necesar, pe toată durata manevrei;

- 1) aceste semnale luminoase au următoarea semnificație:
  - sclipire pentru a spune: "Vin la tribord";
  - două sclipiri pentru a spune: "Vin la babord";
  - trei sclipiri pentru a spune: "Am mașina înapoi".
- 2) fiecare sclipire trebuie să dureze aproximativ o secundă, intervalul între sclipiri să fie aproximativ 1 sec. și intervalul între semnalele succesive trebuie să fie de cel puțin 10 secunde;
- 3) lumina folosită pentru acest semnal, dacă există, trebuie să fie o lumină albă vizibilă pe întreg orizontul la o distanță de cel puțin cinci mile marine și trebuie să fie conformă dispozițiilor din Anexa I a acestei reguli.

c) Când navele sunt în vedere într-un șenal sau pe o cale de acces îngustă :

- 1) navă care intenționează să depășească o altă navă, conform dispozițiilor de la regula 9 (e) (1), trebuie să indice intenția sa emițând cu fluierul semnalelor următoare:
  - două sunete lungi urmate de un sunet scurt pentru a spune: "Intenționez să vă depășesc prin tribord" ( \_ \_ . );
  - două sunete lungi urmate de două sunete scurte pentru a spune: "Intenționez să vă depășesc prin babord" ( \_ \_ . . ).
- 2) nava care urmează a fi depășită trebuie, manevrând conform dispozițiilor din regula 9(e)(1) să-și dea acordul sau emițând cu fluierul următorul semnal:

- two short blasts to mean "I am altering my course to port" ( . . );
- three short blasts to mean "I am operating astern propulsion" ( . . . ).

b) Any vessel may supplement the whistle signals prescribed in paragraph (a) of this Rule by light signals, repeated as appropriate, whilst the manoeuvre is being carried out

- 1) these light signals shall have the following significance:
  - one flash to mean "I am altering my course to starboard";
  - two flashes to mean "I am altering my course to port";
  - three flashes to mean "I am operating astern propulsion";
- 2) the duration of each flash shall be about one second, the interval between flashes shall be about one second, and the interval between successive signals shall be not less than ten seconds;
- 3) the light used for this signal shall, if fitted, be an all-round white light, visible at a minimum range of 5 miles, and shall comply with the provisions of Annex I to these Regulations.

c) When in sight of one another in a narrow channel or fairway

- 1) a vessel intending to overtake another shall in compliance with Rule 9 (e) (1) indicate her intention by the following signals on her whistle:
  - two prolonged blasts followed by one short blast to mean "I intend to overtake you on your starboard side" ( \_ \_ . );
  - two prolonged blasts followed by two short blasts to mean "I intend to overtake you on your port side" ( \_ \_ . . ).
- 2) the vessel about to be overtaken when acting in accordance with Rule 9 (e) (1) shall indicate her agreement by the following signal on her whistle:

- un sunet lung, un sunet scurt, un sunet lung și un sunet scurt, emise în această ordine ( \_ . \_ . ).

d) Când două nave care sunt în vedere și se apropie una de alta dar din o cauză oarecare una din ele nu înțelege intențiile sau acțiunile celeilalte, sau nu știe dacă cealaltă navă ia măsuri suficiente pentru a evita coliziunea, nava care are îndoieli va exprima imediat emițând cu fluierul o serie rapidă de cel puțin cinci sunete scurte. Acest semnal poate fi completat cu un semnal luminos alcătuit din cel puțin cinci sclipiri scurte și rapide ( . . . . . );

e) O navă care se apropie de un cot sau de o parte a unui șenal de o cale de acces unde alte nave ar putea fi mascate de un obstacol, trebuie să emită un sunet lung ( \_ ). Orice navă care vine în direcția sa și care aude semnalul din cealaltă parte a cotului sau înapoia obstacolului trebuie să răspundă la acest semnal emițând un sunet lung ( \_ );

f) Când la bordul navei sunt instalate fluieri la o distanță mai mare de 100 metrii unul de altul, nu trebuie să se folosească pentru emiterea semnalelor de manevră și a semnalelor de avertizare decât un singur fluier.

**R e g u l a 35 "Semnale sonore în vizibilitate redusă"**

Atât ziua cât și noaptea înăuntrul sau în apropierea unei zone în care vizibilitatea este redusă, semnele prescrise de prezenta regulă trebuie să fie folosite după cum urmează:

a) O navă cu propulsie mecanică care se deplasează prin apă, trebuie să emită un sunet lung la intervale care nu vor depăși două minute ( \_ \_ );

b) O navă cu propulsie mecanică în marș, dar stopată și care nu se mai deplasează prin apă, trebuie să emită la intervale care nu vor depăși două minute, două sunete lungi separate printr-un interval de aproximativ două secunde ( \_ \_ \_ \_ );

c) O navă care nu este stăpână pe manevră, o

- one prolonged, one short, one prolonged and one short blast, in that order ( \_ . \_ . ).

d) When vessels in sight of one another are approaching each other and from any cause either vessel fails to understand the intentions or actions of the other, or is in doubt whether sufficient action is being taken by the other to avoid collision, the vessel in doubt shall immediately indicate such doubt by giving at least five short and rapid blasts on the whistle. Such signal may be supplemented by a light signal of at least five short and rapid flashes ( . . . . . );

e) A vessel nearing a bend or an area of a channel or fairway where other vessels may be obscured by an intervening obstruction shall sound one prolonged blast. Such signal shall be answered with a prolonged blast by any approaching vessel that may be within hearing around the bend or behind the intervening obstruction ( \_ );

f) If whistles are fitted on a vessel at a distance apart of more than 100 metres, one whistle only shall be used for giving manoeuvring and warning signals.

**Rule 35 "Sound Signals in restricted visibility"**

In or near an area of restricted visibility, whether by day or night, the signals prescribed in this Rule shall be used as follows:

a) A power-driven vessel making way through the water shall sound at intervals of not more than 2 minutes one prolonged blast ( \_ \_ );

b) A power-driven vessel underway but stopped and making no way through the water shall sound at intervals of not more than 2 minutes two prolonged blasts in succession with an interval of about 2 seconds between them ( \_ \_ \_ \_ );

c) A vessel not under command, a vessel

navă a cărei capacitate de manevră este redusă, o navă stânenită de pescajul său, o navă cu vele, o navă care pescuiește și o navă care remorchează sau împinge o altă navă trebuie să emită, în locul semnalelor prescrise la paragrafele (a) și (b) trei sunete consecutive, și anume : un sunet lung urmat de două sunete scurte, la intervale ce nu vor fi mai mari de două minute ( \_ . . );

d) O navă angajată în operațiuni de pescuit, când se află la ancoră și o navă cu capacitate de manevră redusă când își desfășoară activitatea la ancoră trebuie să emită în locul semnalelor prescrise în paragraful (g) al prezentei reguli .

e) O navă remorcată sau în cazul în care se remorchează mai multe nave, ultima din convoi ,dacă are echipaj la bord, trebuie să emită la intervale nu mai mari de după minute patru sunete consecutive și anume: un sunet lung urmat de trei sunete scurte. Când este posibil, acest semnal trebuie emis imediat după semnalul emis de nava care remorchează ( \_ ... );

f) Atunci când un remorcher împingător și o navă împinsă înainte sunt conectate rigid, formând o unitate compusă, ele trebuie considerate ca o navă cu propulsie mecanică și trebuie să emită semnalele prescrise în paragrafele (a) sau (b) ale prezentei reguli.

g) O navă aflată la ancoră trebuie să bată clopotul rapid, timp de aproximativ 5 secunde, la intervale de cel mult un minut. La o navă cu lungimea de 100metri sau mai mult se va bate clopotul la prova navei și imediat după aceea se va bate rapid gongul timp de aproximativ 5 secunde la partea din pupa a navei. O navă aflată la ancoră poate, în plus, să emită trei sunete consecutive și anume, un sunet scurt, unul lung și unul scurt pentru avertizarea unei nave care se apropie, asupra poziției sale și posibilitatea unei coliziuni.

h) O navă eșuată trebuie să bată clopotul și dacă este nevoie să bată gongul la paragraful (g) ale prezentei reguli și în plus, imediat înainte și după bătăile rapide de clopot va emite 3 lovituri de clopot

restricted in her ability to manoeuvre, a vessel constrained by her draught, a sailing vessel, a vessel engaged in fishing and a vessel engaged in towing or pushing another vessel shall, instead of the signals prescribed in paragraphs (a) or (b) of this Rule, sound at intervals of not more than 2 minutes three blasts in succession, namely one prolonged followed by two short blasts ( \_ . . );

d) A vessel engaged in fishing, when at anchor, and a vessel restricted in her ability to manoeuvre when carrying out her work at anchor, shall instead of the signals prescribed in paragraph (g) of this Rule sound the signal prescribed in paragraph (c) of this Rule.

e) A vessel towed or if more than one vessel is towed the last vessel of the tow, if manned, shall at intervals of not more than 2 minutes sound four blasts in succession, namely one prolonged followed by three short blasts. When practicable, this signal shall be made immediately after the signal made by the towing vessel ( \_ . . . );

f) When a pushed vessel and a vessel being pushed ahead are rigidly connected in a composite unit they shall be regarded as a power-driven vessel and shall give the signals prescribed in paragraphs (a) or (b) of this Rule.

g) A vessel at anchor shall at intervals of not more than one minute ring the bell rapidly for about 5 seconds. In a vessel of 100 metres or more in length the bell shall be sounded in the forepart of the vessel and immediately after the ringing of the bell the gong shall be sounded rapidly for about 5 seconds in the after part of the vessel. A vessel at anchor may in addition sound three blasts in succession, namely one short, one prolonged and one short blast, to give warning of her position and of the possibility of collision to an approaching vessel.

h) A vessel aground shall give the bell signal and if required the gong signal prescribed in paragraph (g) of this Rule and shall, in addition, give three separate and distinct strokes on the bell immediately before and

separate și distincte. În plus o navă eșuată poate emite cu fluierul un semnal corespunzător.

i) Navă cu lungimea de 12 metri nu este obligată să emită semnalele mai sus menționate, dar în cazul în care nu le emite trebuie să emită un alt semnal sonor, eficient, la intervale care să nu depășească 2 minute.

j) O pilotină, atunci când se află angajată în serviciul de pilotaj, poate să emită, pe lângă semnalele prescrise în paragraful (a),(b) sau (g) ale prezentei, reguli, un semnal de identificare constând din patru sunete scurte ( . . . . ).

#### **REGULA 36 "Semnale pentru atragerea atenției"**

Orice navă, dacă socotește că este necesar să atragă atenția unei alte nave, poate emite semnale luminoase sau sonore care să nu poată fi confundate cu nici unul din semnalele prescrise de oricare din prezentele reguli, sau să îndrepte lumina proiecteurului său, în direcția pericolului care amenință nava, în așa fel încât lumina proiecteurului să nu stânjenească alte nave. Orice lumină pentru atragerea atenției unei alte nave trebuie să fie de o asemenea natură încât să nu poată fi confundată cu nici un mijloc de semnalizare de navigație. În înțelesul acestor reguli trebuie evitată utilizarea luminilor intermitente sau rotative de mare intensitate cum ar fi luminile tip stroboscop.

#### **REGULA 37 „Semnale de pericol,,**

O navă care este în pericol și cere ajutor trebuie să folosească sau să arate semnalele descrise în Anexa IV a prezentului regulament.

### **PARTEA E - SCUTIRI**

#### **REGULA 38 Scutiri**

Orice navă (sau categorie de nave) care îndeplinește prescripțiile Regulilor Internaționale din 1960 pentru prevenirea coliziunilor pe mare și a cărei chilă a fost pusă, sau se află într-o fază de construcție echivalentă, înainte de intrarea în vigoare a prezentului regulament, poate beneficia de următoarele scutiri de la prevederile acestuia:

a) Instalarea lumilor a căror distanță de vizibilitate este prescrisă la regula 22, patru ani începând de al

after the rapid ringing of the bell. A vessel aground may in addition sound an appropriate whistle signal.

i) A vessel of less than 12 metres in length shall not be obliged to give the above-mentioned signals but, if she does not, shall make some other efficient sound signal at intervals of not more than 2 minutes.

j) A pilot vessel when engaged on pilotage duty may in addition to the signals prescribed in paragraphs (a), (b) or (g) of this Rule sound an identity signal consisting of four short blasts ( . . . . ).

#### **RULE 36 "Signals to attract Attention"**

If necessary to attract the attention of another vessel any vessel may make light or sound signals that cannot be mistaken for any signal authorized elsewhere in these Rules, or may direct the beam of her searchlight in the direction of the danger, in such a way as not to embarrass any vessel. Any light to attract the attention of another vessel shall be such that it cannot be mistaken for any aid to navigation. For the purpose of this Rule the use of light intensity intermittent or revolving lights, such as strobe lights, shall be avoided.

#### **RULE 37 "Distress Signals"**

When a vessel is in distress and requires assistance she shall use or exhibit the signals described in Annex IV to these Regulations.

### **PART E - EXEMPTIONS**

#### **RULE 38 "Exemptions"**

Any vessel (or class of vessels) provided that she complies with the requirements of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1960, the keel of which is laid or which is at a corresponding stage of construction before the entry into force of these Regulations may be exempted from compliance therewith as follows:

a) The installation of lights with ranges prescribed in Rule 22, until four years after the date of entry into

data intrării în vigoare a prezentului regulament.

b) Instalarea luminilor a căror culoare este prescrisă la secțiunea 7 din Anexa I, patru ani socotiți de la data intrării în vigoare a prezentului regulament.

c) Schimbarea locului luminilor ca rezultat al trecerii de la sistemul de măsurare britanic la sistemul metric și rotunjirea cifrelor măsurătorilor, scutire permanentă.

d)

- 1) Schimbarea locului luminilor de catarg la bordul navelor a căror lungime este mai mică de 150 metri, schimbare ce rezultă din prescripțiile secțiunii 3(a), din Anexa I a acestor reguli: scutire permanentă;

- 2) Schimbarea locului luminilor de catarg la bordul navelor având o lungime de 150 metri, sau mai mare, care rezultă din prescripțiile secțiunii 3(a) din Anexa I a acestor reguli, 9 ani de la data intrării în vigoare a prezentului regulament.

e) Schimbarea locului luminilor de catarg conform prescripțiilor de la secțiunea 2(b) din Anexa I a acestor reguli, 9 ani socotiți de la data intrării în vigoare a prezentului regulament.

f) Schimbarea locului luminilor din borduri rezultând din prescripțiile secțiunii 2(g) și 3(b) din Anexa I, a acestor reguli : 9 ani socotiți de la data intrării în vigoare a prezentului regulament.

g) Specificațiile pentru echipamentul de semnalizare sonoră prescrise de anexa III a acestor : 9 ani socotiți de la data intrării în vigoare a prezentului regulament.

h) Reamplasarea luminilor vizibile pe întreg orizontul în urma prescripțiilor din secțiunea 9(b) Anexa I la prezentul regulament, scutire permanentă.

force of these Regulations.

b) The installation of lights with color specifications as prescribed in Section 7 of Annex I to these Regulations, until four years after the date of entry into force of these Regulations.

c) The repositioning of lights as a result of conversion from Imperial to metric units and rounding off measurement figures, permanent exemption.

d)

- 1) The repositioning of masthead lights on vessels of less than 150 metres in length, resulting from the prescriptions of Section 3 (a) of Annex I to these Regulations, permanent exemption.

- 2) The repositioning of masthead lights on vessels of 150 metres or more in length, resulting from the prescriptions of Section 3(a) of Annex I to these Regulations, until nine years after the date of entry into force of these Regulations.

e) The repositioning of masthead lights resulting from the prescriptions of Section 2(b) of Annex I to these Regulations, until nine years after the date of entry into force of these Regulations.

f) The repositioning of sidelights resulting from the prescriptions of Sections 2(g) and 3(b) of Annex I to these Regulations, until nine years after the date of entry into force of these Regulations.

g) The requirements for sound signal appliances prescribed in Annex III to these Regulations, until nine years after the date of entry into force of these Regulations.

h) The repositioning of all-round lights resulting from the prescription of section 9(b) of Annex I to these Regulations, permanent exemption.